

SCAMBIO DI LETTERE

tra la Comunità europea e la Repubblica d'Ungheria relativo a talune modalità d'importazione per i prodotti agricoli

A. Lettera della Comunità

Bruxelles, 20 ottobre 1998

Signor . . . ,

mi pregio riferirmi alla conclusione che hanno avuto luogo fra il governo ungherese e la Comunità europea in merito alle sovvenzioni all'esportazione accordate dall'Ungheria ai prodotti agricoli. A seguito della richiesta ungherese per una deroga dell'OMC (presentata all'OMC in data 8 settembre 1997), in base alla quale l'Ungheria sarebbe autorizzata a concedere sovvenzioni supplementari per i prodotti agricoli, e nell'intento di risolvere la questione delle eventuali ripercussioni sul mercato comunitario, le parti hanno concordato una clausola di salvaguardia accelerata del seguente tenore:

In caso di gravi perturbazioni del mercato comunitario a motivo delle importazioni di prodotti per i quali l'Ungheria concede sovvenzioni all'esportazione in virtù della deroga dell'OMC, le parti si consultano immediatamente per trovare una soluzione appropriata. Prima di tali consultazioni e finché non sarà trovata una soluzione appropriata, la Comunità europea potrà adottare le misure che ritiene all'uopo necessarie.

Le sarei grato se volesse confermarmi l'accordo del Suo governo sul contenuto di quanto precede.

Voglia gradire, Signor . . . , i sensi della mia più alta considerazione

*A nome del Consiglio
dell'Unione europea*

DAVID ROBERTS

B. Lettera della Repubblica d'Ungheria

Bruxelles, 20 ottobre 1998

Signor . . . ,

ho l'onore di comunicarLe di aver ricevuto la Sua lettera in data odierna così formulata:

«mi pregio riferirmi alla conclusione che hanno avuto luogo fra il governo ungherese e la Comunità europea in merito alle sovvenzioni all'esportazione accordate dall'Ungheria ai prodotti agricoli. A seguito della richiesta ungherese per una deroga dell'OMC (presentata all'OMC in data 8 settembre 1997), in base alla quale l'Ungheria sarebbe autorizzata a concedere sovvenzioni supplementari per i prodotti agricoli, e nell'intento di risolvere la questione delle eventuali ripercussioni sul mercato comunitario, le parti hanno concordato una clausola di salvaguardia accelerata del seguente tenore:

in caso di gravi perturbazioni del mercato comunitario a motivo delle importazioni di prodotti per i quali l'Ungheria concede sovvenzioni all'esportazione in virtù della deroga dell'OMC, le parti si consultano immediatamente per trovare una soluzione appropriata. Prima di tali consultazioni e finché non sarà trovata una soluzione appropriata, la Comunità europea potrà adottare le misure che ritiene all'uopo necessarie.

Le sarei grato se volesse confermarmi l'accordo del Suo governo sul contenuto di quanto precede.»

Ho il piacere di confermarLe l'accordo del mio Governo sul contenuto della suddetta lettera.

Voglia gradire, Signor . . . , i sensi della mia più alta considerazione.

*Per il governo
della Repubblica d'Ungheria*
PETER PALAS
